

格林童话全集



插图本

（插图本）

格林童话全集

□ 魏以新/译

□ 王铁良 孔祥玉 王玉琪 王 坚 车向新/改编

东北师范大学出版社

(吉)新登字 12 号

插图 刘迎九 陈建勋

格林童话全集(插图本)
GELIN TONGHUA QUANJI

魏以新 译

王铁良 孔祥玉 王玉琪 王 坚 车向新 改编

责任编辑:唐峻山	封面设计:魏国强	责任校对:晓 实
东北师范大学出版社出版	吉林省新华书店发行	
(长春市斯大林大街 110 号)	吉林工学院印刷厂制版	
(邮政编码:130024)	吉林市光华印刷厂印刷	
开本:787×1092 毫米 1/32	1995 年 8 月第 3 版	
印张:14.625	1996 年 1 月第 8 次印刷	
字数:340 千	印数:113 500—128 500 册	
ISBN 7-5602-0247-0/1·18	定价:12.80 元	

目 录

雪白和玫瑰红	(1)	坟山	(42)
玛琳姑娘	(5)	画眉嘴国王	(44)
甜稀饭	(9)	草驴	(47)
聪明的人们	(10)	月亮	(50)
话谜	(12)	寿命	(52)
偷窃大王	(13)	金鹅	(54)
斐尔南特	(17)	小王子和小公主	(56)
小土地佬	(20)	鬼和它的祖母	(60)
十二个懒汉	(23)	“鸟弃儿”	(62)
强壮的汉斯	(25)	小猴子	(64)
鼓手	(28)	有本领的猎人	(66)
牧鹅姑娘	(33)	天上的连枷	(69)
水晶球	(36)	蛤蟆的童话	(71)
池塘里的水妖精	(38)	聪明的农夫女儿	(73)
谷穗	(41)	小羊和小鱼	(76)

三个人	(78)	背包、帽子和号角	(132)
鹏鸟	(80)	钉子	(135)
到了天堂的穷人	(84)	贫穷和谦逊	(136)
瘦李舍	(85)	狼和七只小山羊	(137)
极乐世界的故事	(86)	猫和老鼠做朋友	(139)
说谎的童话	(87)	三个纺线的女人	(141)
老林克兰克	(88)	白蛇肉	(143)
七个伐木人	(90)	桤树	(146)
巨人和裁缝	(92)	莴苣	(149)
金孩子	(94)	好生意	(152)
六只天鹅	(97)	赌鬼汉斯	(155)
塞鲁德太太	(100)	乌鸦	(157)
死神	(101)	三个军医	(160)
懒惰的妇人	(103)	狗和麻雀	(162)
汉斯结婚	(105)	刺猬人	(164)
井旁的放鹅姑娘	(107)	没有手的女孩	(166)
狼妈妈和狐狸干爹	(111)	三个黑公主	(169)
萝卜	(113)	金鸟	(171)
七只乌鸦	(115)	狐狸妻子	(176)
滑稽大哥	(117)	上帝和魔鬼	(178)
小弟弟和小姐姐	(122)	公鸡驮木柱	(180)
会唱歌的骨头	(125)	勇敢的小裁缝	(182)
想当音乐家	(127)	聪明的格特	(186)
千种皮	(129)	老祖父和孙子	(188)

水妖精	(189)	铁汉斯	(244)
万能博士	(190)	奇怪的鸟	(249)
兔和刺猬	(192)	斐德尔和小卡特里斯	(251)
伶俐的小偷和师傅	(194)	玫瑰小姐	(254)
走遍天下	(196)	狐狸和猫	(256)
狼和人	(199)	石竹花	(257)
同甘共苦	(201)	小仙人	(259)
鞋匠师傅	(202)	鸟王	(262)
两兄弟	(204)	比目鱼	(264)
白新娘和黑新娘	(212)	老苏坦	(265)
年轻的巨人	(215)	熊皮人	(267)
小矮人送礼	(219)	三根羽毛	(270)
有本领的兄弟	(221)	什么都不怕的王子	(272)
大拇指	(224)	约灵德和约灵革尔	(275)
老麻雀和它的孩子	(228)	坏神父	(277)
农夫和魔鬼	(229)	圣母的玻璃杯	(278)
桌上的面包屑	(230)	老太婆	(279)
青色的细树枝	(231)	纺锤、梭子和针	(281)
基督的十二使徒	(233)	白雪公主	(282)
玫瑰花	(234)	水牛皮靴	(286)
老鼠、小鸟和香肠	(235)	返老还童的火焰	(288)
灰姑娘	(236)	鸬鹚和熊	(290)
三种话	(240)	鹭鸶和戴胜鸟	(292)
夏娃的孩子	(242)	猫头鹰	(293)

懒惰的海因慈	(294)	渔夫和他的妻子	(348)
两个旅行的人	(296)	三只小鸟	(351)
巫婆和三姐妹	(300)	荆棘中的犹太人	(354)
幸福的汉斯	(304)	狼和狐狸	(356)
魔鬼的脏兄弟	(306)	真新娘	(357)
希美里山	(308)	聪明的农奴	(361)
旅行去	(310)	玻璃棺材	(362)
玻璃瓶里的妖精	(311)	讨饭的老太婆	(365)
六个仆人	(314)	三个懒人	(366)
跳舞跳破了鞋子	(317)	青蛙王子	(367)
坟墓里的穷孩子	(319)	十二兄弟	(369)
活命的水	(321)	会唱会跳的小百灵鸟 ...	(372)
天堂的宴会	(324)	三片蛇叶	(375)
榛树枝	(325)	漂亮的少年	(377)
森林里的小仙人	(326)	魔宫里的三夜	(379)
谜语	(329)	铁炉	(383)
强盗未婚夫	(331)	兔子的未婚妻	(386)
桌子、驴和小棍子	(333)	十二个猎人	(387)
未婚夫罗兰	(338)	狐狸和鹤	(389)
星星银元	(340)	穷人和富人	(390)
聪明的小裁缝	(341)	古怪的姓	(392)
清白的太阳	(343)	大拇指的旅行	(394)
伶俐的汉斯	(344)	虱子和跳蚤	(396)
森林里的圣约瑟	(346)	马丽亚代养的孩子	(398)

何勒太太	(400)	三个幸运儿	(430)
裁缝在天国里	(402)	忠诚的约翰涅斯	(432)
柯尔柏斯先生	(404)	金山王	(436)
干爹先生	(405)	森林里的房屋	(439)
磨坊徒弟和小花猫	(407)	美丽的小卡拉	(442)
布拉克尔的女孩	(410)	狐狸和马	(444)
家仆	(411)	死神的仆人	(445)
蓝色的灯	(412)	金头发的鬼	(446)
奇怪的乐师	(415)	小农夫	(450)
淘气的小公鸡	(417)	两分钱	(453)
聪明的兄妹俩	(419)	选择未婚妻	(454)
蜂王	(422)	扔掉的东西	(455)
聪明的厄尔塞	(424)	稻草、煤炭和豆子	(456)
小母鸡和小公鸡	(426)	森林里的老太婆	(457)
小红帽	(428)	三兄弟	(459)

雪白和玫瑰红

从前，有一个贫穷的寡妇，住在一间小草屋里。小草屋前长着两棵小玫瑰树，一棵开白花，一棵开红花。

寡妇有两个女儿，和两棵小玫瑰树一样，一个叫雪白，一个叫玫瑰红。她们善良，热爱劳动，是两个好孩子。她们经常在森林里跑，收集红草莓，野兽从不伤害她们。小兔子吃她们手里的白菜叶；獐子在她们身边吃草；小鹿很高兴在她们面前跳来跳去；鸟儿喜欢为她们唱歌。她们从来没有遇到过伤害。如果在森林里耽搁久了，天黑了，她们就并排躺在苔藓上睡觉，母亲一点儿也不担心。

有一次，她们在森林里过夜，醒来时天已经亮了。她们发现一个漂亮的男孩子，穿着发光的白衣服，坐在她们身边。那个男孩子非常和气地看着她们，但是一句话也不说。后来他站起来走了。她们向四周一看，才知道是睡在一个悬崖的边上了，如果她们在夜里再往前多走几步，就会掉下去。母亲说，那是一个保护善良孩子的天使。

一天晚上，一家人亲热地坐在一起，忽然有人敲门。母

亲说：“玫瑰红，快去开门，一定是一个过路的人，想要借宿。”玫瑰红去开门，不料，一头熊把头伸进门里来，小羊羔吓得“咩咩”直叫，小鸽子“扑扑”地飞起来。“你们不要害怕，我不会伤害你们。”熊说，“我快要冻死了，让我到屋里取暖吧。”母亲说：“可怜的熊，躺到火炉旁边去吧，可是要小心，不要烧着你的皮。”雪白和玫瑰红拿来扫帚，把熊身上的雪扫掉。熊躺在火炉旁边，呼噜呼噜地哼着，非常高兴。从这以后，熊每天晚上都来过夜，玫瑰红和雪白跟它做游戏，玩得开心极了。

春天来了，野外一片绿色。有一天早晨，熊对雪白说：“我要走了，整个夏天都不回来了。”雪白问它：“好熊，你到哪里去呢？”“我要到森林里去，提防恶毒的矮人偷我的宝贝。”熊说，“夏天一到，他们就从地里钻出来了。”雪白很难过，她不愿意熊走，可是熊还是跑去了，不久就跑进森林里不见了。

过了一些时候，母亲叫孩子们到森林里去拾柴。雪白和玫瑰红看见一棵大树倒在地上，旁边的草丛里有个小矮人在跳上跳下，他面孔苍老而憔悴，白胡子有一尺长。他的胡子被夹在一个树缝里。他瞪着两只火红的眼睛，冲着两个女孩喊：“你们站在这里干什么？还不快来帮帮我的忙。”玫瑰红问：“小老头，你做什么呢？”小矮人说：“你真是笨丫头，这还看不明白！我要劈开这棵树，弄些小木头去烧。可恶的是树缝把我的漂亮的白胡子夹住了，弄得我脱不了身。结果被你们这些油头粉面的蠢孩子笑话！呸！你们真可恶！”雪白从口袋里拿出一把剪子来，把那胡须的末端剪掉。小矮人一得到自由，急忙抓起一只藏在树根中间装满金子的口袋溜走了。

不久，两个女孩到城里去买针线、绳子和带子。走过一片荒地时，她们看见一只鹰突然从天空扑下来，抓住了她们

见过的那个小矮人。两个好心肠的女孩，马上拉着小矮人同鹰争夺起来。许久，才使鹰把他放下了。小矮人在恢复了精神之后，声音怕人地喊起来：“你们对我不能仔细一点吗？瞧



你们把我的衣服撕得破破烂烂，七孔八洞的，你们真是又粗又笨的蠢东西！”然后他拿了一袋宝石又钻到岩石底下的洞里去了。两个女孩对他的忘恩负义已经看惯了，并没有不高兴，还是走她们的路，到城里去办她们的事。

她们回家的时候，又走过那块荒地，看见小矮人正把口袋里的宝石倒在一块干净的地面上，宝石在夕阳下闪闪发光，显出各种颜色，美丽极了。小矮人看见她们时，吓了一跳，他没想到这么晚还会有人来，吼道：“你们站在这里张着嘴看什么？”他很生气，灰色的脸变成了米红色。他正想骂人，却忽然听见了一声吼叫，一头熊从森林里跑出来了。小矮人吓得跳了起来，但是他还没有逃到洞口，熊已经到了他跟前。他害怕极了，向熊哀求说：“亲爱的熊，饶了我吧，我愿意把所有的宝贝给你。你看，这里放着这么多美丽的宝石。饶了我的命吧，你不要吃我这又瘦又小的人吧，我简直不够你塞牙缝的；你不如吃掉这两个很坏的女孩子，她们倒真是两块嫩肉，她们肥得像小鹌鹑一样。”熊没有听他的话，用前掌把那恶毒的小矮人拍了一下，他就不能动弹了。

两个女孩走了，这时熊喊起来：“雪白和玫瑰红，等一等我，我要和你们一起走。”她们听见这熟悉的口音，就站住了。熊走到她们跟前，熊皮忽然脱落下来，变成了一个美少年，全身穿着黄金的衣服。他说：“我是一个王子，被这个偷了我的宝贝的恶毒的小矮人施了魔法，变成了一头熊。现在他已经得到了他应该得到的惩罚了。”

后来，雪白和王子结了婚，玫瑰红和王子的弟弟结了婚。老母亲在她的两个女儿家里幸福地度过了晚年。她把两棵玫瑰树挖去，栽在她的窗前，它们每年开着美丽的白玫瑰花和红玫瑰花。

玛琳姑娘

从前有一个国王，他有一个女儿，叫玛琳姑娘，她长得非常美丽。玛琳姑娘和另一个国家的一个王子相爱，可是她的父亲要把她嫁给别人。玛琳姑娘对父亲说：“我不要别人做我的丈夫。”她的父亲很生气，叫人造了一座塔，没有门，没有窗户，连太阳光都照不进去，然后把公主和她的侍女关进了塔里，为她们准备了七年需要的食物和水。国王说：“你在塔里坐七年吧，看你还固执不。”那个王子听说了这件事，围着塔走啊走啊，喊着公主的名字，可是他的声音公主听不见，没有办法，他唉声叹气地回去了。

七年过去了，国王没有来接自己的女儿，公主和她的侍女见食物和水就要没了，她们开始用切面包的刀挖石头掏洞。三天之后，墙被挖透了，太阳光照进了塔里，她们朝外面看，天是那样蓝哟，一股新鲜的空气吹进来，可是她们很快发现，塔外的景象非常荒凉：父亲的宫殿都是败瓦残墙，城市和乡村都成了焦土，看不见一个人影儿。从塔里逃出来，她们不知道往哪里去好，战争破坏了整个国家。她们流浪着，饿了

只有吃荨麻籽。她们走了很久，来到了另外一个国家。她们到处找事做，但是每一次都被拒绝了，最后她们走进了一个大城市，到了国王的宫殿里，做了厨房里的扫灰姑娘。

恰巧，这个国家的王子就是玛琳姑娘的未婚夫。国王给王子另外订了一个未婚妻，这个女人面目丑陋，心肠恶毒。结婚的日期选定了，新娘已经来了。她知道自己长得太丑，不敢见人，躲在屋里，把门锁住，让玛琳姑娘从厨房里拿食物给她吃。结婚这天，新娘和新郎要到教堂里去。新娘想出一个计策来，她让玛琳姑娘替她去。穿着新娘华美的衣服，戴着首饰，玛琳姑娘走进王宫大厅，所有人看见她绝顶美丽，都很惊异。国王对他的儿子说：“这是我给你选的未婚妻，你领她到教堂里去。”新郎很奇怪，心里想：“她怎么和玛琳姑娘一样，难道这就是她？可是她的国家已经灭亡啦，她被关在塔里，或许已经死了。”他拉着玛琳姑娘的手，向教堂走去。路旁有一丛荨麻，玛琳姑娘说：

荨麻丛，

很小的荨麻丛，

你为什么孤零零地站在这里？

从前我曾经，

不煮就吃你，

不烧就吃你。

王子问她：“你说什么？”她说：“没说什么，我只是想到了玛琳姑娘。”王子听后很惊异，但是没作声。他们走过墓地前面的独木桥，玛琳姑娘又说：

· 荨麻丛 ·

天主堂的独木桥，你别断了，
我不是真新娘。

“这回你说什么呢？”王子问。她回答说：“没说什么，我只是想到玛琳姑娘。”“你认识玛琳姑娘吗？”她平静地回答：“不，我只是听人说到过她。”他们走到教堂门前的时候，玛琳姑娘又说：

天主堂的门，你别塌了，
我不是真新娘。



王子又问她：“你说什么？”“啊，我只是想到玛琳姑娘。”她回答说。这一次王子没再往下问，把一串金项链套在了玛琳姑娘的脖子上，然后领着她走进了教堂。神父为他们主持了结婚仪式。回去的路上，玛琳姑娘没有说话。一到王宫，她急忙走进新娘的屋里，脱下了漂亮的衣服，摘下了首饰，然后穿上自己的灰褂子，回到厨房里去了。她没有摘下那串新郎送给她的金项链。

到了晚上，新娘被带到王子的房间里，她怕王子看见自己的真面目，把脸用面纱罩上了。王子说：“我的新娘，现在你把白天对荨麻丛、独木桥和天主堂的门说过的话，告诉我吧。”新娘说：“白天，我没和荨麻丛、独木桥和天主堂的门说话呀。”王子说：“如果你没和它们说话，那么，你就不是真新娘。”新娘急忙说：“我要找保姆去，她知道我的思想。”她来到厨房问玛琳姑娘：“保姆，白天你和荨麻丛、独木桥，还有天主堂的门，都说了什么话？”玛琳姑娘把她说过的话重复了一遍。新娘说：“你为什么要说‘我不是真新娘’这样的话？真该死！我真该扭断你的脖子。”回到王子的房里后，她把玛琳姑娘的话又重复了一遍。王子说：“那么，我在教堂的门前套在你脖子上的金项链还在吗？”“什么金项链？”新娘慌极了，“你没给我金项链啊！”王子很生气，伸手拉下了她的面纱，看见她这么丑陋，吓得往后直退。“你是谁？”王子问她。“我是你的未婚妻呀。”新娘说。这时，她跑出门去，对仆人说：“灰姑娘是个骗子，快把她带到院子里去砍头。”王子及时地赶到院子里，救下了玛琳姑娘。他们互相接吻，终于做了夫妻。他们终身都很幸福。那个丑女人后来被处以砍头的刑罚。

甜稀饭

从前有个穷苦的女孩子，她和母亲在一块儿生活。没有吃的东西，她到森林里去采蘑菇，遇见了一个老婆婆。老婆婆送给她一个罐子，叫她说：“罐子，煮吧！”她一说，罐子里就有了小米甜稀饭，再说：“罐子，别煮了！”罐子就停止不煮了。从那以后，她们母女俩就不挨饿了。

有一次，女孩子出去了，母亲说：“罐子，煮吧！”罐子就煮出稀饭来。她吃饱了想让罐子停止不煮了，可是她忘记了那句话。罐子就不断地煮着，稀饭漫出罐子来，渐渐地，厨房和整间屋子都满了，后来，稀饭流出屋去，把小城都铺遍了。这时候，女孩子回来了，她喊了一声：“罐子，别煮了！”罐子才停止不煮了。可是谁要进城，得一边吃着一边走过去。